

## 17 Checkpoints, damit Ihre Veranstaltung ein Erfolg wird

Diese Checkliste hilft Ihnen dabei, die Zusammenarbeit mit Dolmetschern vorzubereiten. Verschaffen Sie sich einen Überblick über Ihre Anforderungen und kalkulieren Sie Ihre Ausgaben.

Gerne berate ich Sie zu all Ihren Fragen rund um das Dolmetschen Ihrer Veranstaltung. Schreiben Sie mir an [info@dolmetschforum.de](mailto:info@dolmetschforum.de) oder rufen Sie mich an unter +49-221-731723 oder mobil unter +49-171-2364070.

### 1. Ihre persönlichen Angaben

Datum Ihrer Anfrage:

Telefon:

Firma/Behörde/Institution:

Ihr Name:

Anschrift:

Ihre Funktion:

Mail:

Ihre Branche:

### 2. Informationen zur Veranstaltung

Titel der Veranstaltung:

Datum der Veranstaltung:

Ort der Veranstaltung:

Präsenz – Anschrift des Orts:

Hybrid – Anschrift des Orts:

Name der Videokonferenzplattform:

Virtuell – Name der Plattform:

### 3. Haben Sie bereits mit Dolmetschern zusammengearbeitet?

Nein

Ja, eine Veranstaltung zu folgenden Themen und Sprachen:

### 4. Welches Ziel verfolgen Sie mit Ihrer Veranstaltung?

Informationsvermittlung

Kundenbindung

Anderes:

Beziehungsaufbau

Produktpräsentation

Imagestärkung

Motivation unserer Partner

## 5. Welches Budget haben Sie für die Verdolmetschung?

## 6. Format Ihrer Veranstaltung

Pressekonferenz

Händlertag

Betriebsratssitzung

Produktpräsentation

Kundenbesuch

politische Sitzung

Ausstellungseröffnung

Werksführung

Workshop

Schulung

Andere:

## 7. Liegt das Programm Ihrer Veranstaltung bereits vor?

Ja (vorläufige oder endgültige Version – fügen Sie es bei einer Anfrage an mich gern direkt bei)

Nein, aber die Programmpunkte und Uhrzeiten lauten:

## 8. Finden parallele Arbeitsgruppen statt?

Ja, Anzahl:

Nein

## 9. Bieten Sie ein Programm für Begleitpersonen an?

Ja, und zwar:

Nein

## 10. Wie viele Gäste erwarten Sie?

Anzahl gesamt:

Anzahl pro Sprachgruppe:

1. Sprache/Anzahl:

2. Sprache/Anzahl:

3. Sprache/Anzahl:

4. Sprache/Anzahl:

5. Weitere:

## 11. Sprache/n

In welcher Sprache sprechen ...

... Sie selbst auf der  
Veranstaltung?

... die Referent\*innen?

... Ihre Teilnehmer\*innen?

## 12. Wie gut beherrschen Ihre Teilnehmer\*innen die Veranstaltungssprache?

so gut, dass sie den Inhalt 100%ig verstehen und sich mühelos aktiv beteiligen können

nicht so gut

unbekannt

## 13. In welche Sprachen soll gedolmetscht werden?

Deutsch <-> Englisch

Andere:

Deutsch <-> Italienisch

\_\_\_\_\_ <-> \_\_\_\_\_

Deutsch <-> Französisch

\_\_\_\_\_ <-> \_\_\_\_\_

Deutsch <-> Spanisch

\_\_\_\_\_ <-> \_\_\_\_\_

## 14. Planen Sie eine Fragerunde?

Nein

Ja, es soll aus den Fremdsprachen in die Veranstaltungssprache zurück gedolmetscht werden

Ja, es soll NICHT aus den Fremdsprachen in die Veranstaltungssprache zurück gedolmetscht werden

## 15. Technik für die Verdolmetschung

### Präsenz- und Hybridveranstaltung

Dolmetschkabinen nach ISO-Norm mit direkter Sicht auf die Redner\*innen oder per Monitor sind vor Ort vorhanden

Dolmetschkabinen möchten wir anmieten

### Virtuelle Veranstaltung

Sie nutzen folgende Konferenzplattform:

Sie möchten folgende Konferenzplattform mieten:

**Streaming?**

Ja

Nein

**Aufzeichnung für spätere Zwecke?**

Ja

Nein

## 16. Damit Ihre Dolmetscher\*innen perfekt für Sie arbeiten können

**Vorbereitungsunterlagen wie Vorträge, Filme, Ihre hauseigene Terminologie und Informationsmaterial stellen Sie zur Verfügung?**

Ja

Teilweise, und zwar:

Nein

## 17. Anreise, Übernachtung und Verpflegung Ihres Dolmetschteams

**Wünschen Sie eine Anreise am Vortag?**

Ja

Nein

**Wird das Hotel von Ihnen gebucht und bezahlt?**

Ja

Nein

**Haben Sie ein Zimmerkontingent im Hotel gebucht?**

Ja, Name und Anschrift:

Nein

**Stellen Sie die komplette Verpflegung für die Dolmetscher\*innen?**

Ja

Nein

Nur folgende Mahlzeiten:

## Anmerkungen

**Sie benötigen einen Kostenvoranschlag für die Verdolmetschung Ihrer Veranstaltung?**

**Schicken Sie mir das ausgefüllte Formular an [info@dolmetschforum.de](mailto:info@dolmetschforum.de) – gern erstelle ich Ihnen ein unverbindliches Angebot und beantworte Ihre Fragen.**